

模式语法视角下的 二语词汇习得

A Pattern Grammar Perspective on
Second Language Vocabulary
Acquisition



王龙吟 著

中国社会科学出版社

广东商学院学术文库

模式语法视角下的 二语词汇习得

A Pattern Grammar Perspective on
Second Language Vocabulary
Acquisition



王龙吟 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

模式语法视角下的二语词汇习得/王龙吟著. —北京:
中国社会科学出版社, 2011. 12

ISBN 978 - 7 - 5161 - 0316 - 6

I. ①模… II. ①王… III. ①第二语言—词汇—研究 IV. ①H003

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 237394 号

策划编辑 卢小生 (E-mail: georgelu@vip.sina.com)

责任编辑 卢小生

责任校对 陈肖静

封面设计 杨 蕾

技术编辑 李 建

出版发行	中国社会科学出版社	出版人	赵剑英
社 址	北京鼓楼西大街甲 158 号	邮 编	100720
电 话	010 - 64073835 (编辑) 64058741 (宣传) 64070619 (网站) 010 - 64030272 (批发) 64046282 (团购) 84029450 (零售)		
网 址	http://www.csspw.cn (中文域名: 中国社科网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京市大兴区新魏印刷厂	装 订	廊坊市广阳区广增装订厂
版 次	2011 年 12 月第 1 版	印 次	2011 年 12 月第 1 次印刷
开 本	710 × 1000 1/16	插 页	2
印 张	12	印 数	1—6000 册
字 数	206 千字		
定 价	30.00 元		

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

List of Abbreviations

BNC	the British National Corpus
CLAWS	the Constituent Likelihood Automatic Word-tagging System
CLEC	the Chinese Learner English Corpus
CVT	core verb types
DNT	noun types that share a dominant semantic feature
EFL	English as Foreign Language
ESL	English as Second Language
KWIC	Key Word in Context
LOCNESS	the Louvain Corpus of Native English Essays
NNS	Non-Native Speaker
NS	Native Speaker
PMA	Pattern-Meaning Association
POS	part-of-speech
SLA	Second Language Acquisition
SPC	sense-pattern correspondence
SWECCL	the Spoken and Written English Corpus of Chinese Learners
VKS	Vocabulary Knowledge Scale
WKF	Word Knowledge Framework

序 言

模式语法是语料库语言学的词汇语法理论的重要流派。它基于大型语料库研究的短语理念和语言模式化理念，构建起研究意义和句法接口（interface between sense and syntax）的新途径，尤其关注词语之间共选的“模式—意义关联（pattern-meaning association）”。结果有两个重要发现：一是词义不同的词汇往往在使用中会形成不同的模式；二是同处于一个模式中的词汇又往往共享某种语义取向。模式即短语单位，它既非单独的词，也非空位语法框架，而是由两者组合而成的意义单位。模式语法体现了语料库语言学的词汇语法一体论，既拓展和深化了语言学对基本意义单位的探究，对外语教育教学也富有启示。

王龙吟对《模式语法视角下的二语词汇习得》的研究正是敏锐地把握了模式语法理论的应用问题。比如：英语本族语者对语言“模式—意义关联”机制的潜意识、自动化使用在多大程度上也会体现在中国英语学习者的语言产出中？其中的呈现特征是否会受到模式的复杂程度以及学习者学习时间长短的影响？等等。

作者首先在理论上建立模式语法的词汇意义—模式特征与二语产出性词汇的深度知识特征的链接，奠定了语料库语言学应用于二语词汇学习的理论基础。然后采用模式语法的工作模型，对英语本族语者大学生和中国英语大学生的同类型语料库进行了若干个典型词汇模式和意义的关联对比。该研究不但揭示了中国英语学习者运用词汇深度知识的能力特点和阶段性发展特征；而且对模式语法的应用领域和研究方法也有所拓展。所以既有理论意义，也有应用价值。

人文科学创新的重要标志是研究材料、研究思路与研究手段的不断更新。王龙吟的研究正是一次积极尝试。匿名评审专家们评价这部论文能够“运用模式语法理论和语料库探讨中国学生的二语词汇学习现象”、“选题

新颖”、“具有开拓性”、“为深入研究外语学习提出了新思路”，是其“评阅过的为数不多的高质量博士论文之一”。值得一读。

王龙吟是我指导的第一位硕士生，也是第一位博士生。如今她的博士论文得以著书出版，可喜可贺。希望再接再厉，不断取得学术上的新突破。

何安平

2011年6月

于广州华南师范大学

前 言

模式语法 (pattern grammar) 是近十多年来英语语料库语言学研究的一大产物, 是一种新的语言观。它将传统意义上两分的语法 (grammar) 与词汇 (lexis) 看做一个由意义凝聚在一起的聚合体, 将这个聚合体命名为模式 (pattern), 并以模式来描述英语本族语的特征。该理论认为, 英语的重要特征之一在于“模式—意义关联” (pattern-meaning association), 表现在两个层面: 一是单个词汇的不同义项与各自表达模式之间存在关联; 二是共用同一表达模式的不同词汇之间存在着意义上的关联。

模式语法的倡导者们同时指出, 不仅英语本族语具有上述特征, 英语非本族语也可能呈现出类似或者完全不同的特征。笔者受到启发, 将此概念推广至中国英语学习者的书面英语之描述, 并进而从模式语法的视角探讨中国英语学习者的二语词汇发展状况。

长期以来, 二语词汇发展一直是二语习得研究的重点之一。先前的研究大多从词汇量的大小和词汇知识的掌握程度来描述二语学习者的二语词汇发展, 其中研究者尤为关注的是在词汇习得较高级阶段所涉及的不同类型的词汇深度知识 (depth of word knowledge)。这些研究使我们对二语词汇习得过程中不同类型的词汇深度知识的发展特征有了较为深入细致的了解。然而, 各类词汇深度知识的存在状态是各立门户还是你中有我、我中有你? 它们的发展是各自为政还是相辅相成? 这些问题还有待研究者们寻找答案。

本书在“模式—意义关联”的两个表现层面分别调查“模式—意义关联”在中国英语学习者对词汇的使用中是否呈现出强势特征、该特征的呈现方式是否受到模式的复杂程度及学习者学习时长的影响。并以此为着眼点, 探讨了三类二语产出性词汇深度知识 (词义知识、搭配知识、句法知识) 的发展, 从而在一定程度上有助于上述问题找寻可能的答案。

为了探讨“模式—意义关联”在学习者英语书面语中的呈现特征,本书采用中介语对比分析的方法,基于学习者语料库(英语专业一年级到四年级)和本族语语料库,做了三个方面的研究,研究对象分别是:(1)名词WAY的不同义项及其各自的对应模式;(2)模式V n1 to n2与使用该模式的词汇;(3)模式V to n与使用该模式的词汇。

三个研究的结果显示,总体而言,“模式—意义关联”在二语书面语中虽有呈现,但与本族语者相比存在统计学上的显著差异。具体表现为:

(1)词汇的不同义项与其表达模式之间的关联程度较低;(2)模式与使用该模式之词汇(包括焦点词和非焦点词)的词义之间的关联程度较低。由此推断“模式—意义关联”在学习者英语书面语中并未呈现出强势特征。这说明学习者未在本研究所涉及的三类产出性词汇知识之间建立较强的联系。研究发现,尽管学习者能够使用词汇的不同义项,但该词的相关搭配及类连接仍存在问题,由此推知,与产出性搭配及句法知识相比,产出性词义知识发展得较好。学习者和本族语者在对非焦点词的语义偏好上呈现差异,反映出学习者所掌握的产出性词义知识限于抽象程度较低的词义。学习者所使用的非焦点词的语义特征还反映出学习者较为缺乏二语产出性搭配知识,在产出二语搭配时往往依赖其母语搭配知识。

研究发现,模式的复杂程度对“模式—意义关联”在二语书面语中的呈现方式有影响。通常情况是,模式越复杂,“模式—意义关联”的程度就越低。这说明学习者对较为简单的产出性句法知识掌握得较好。研究还发现,当他们缺乏较为复杂的产出性句法知识时,往往依赖对应的母语句法知识。研究表明,在从一年级到四年级的学习过程中,随着学习时长的增加,“模式—意义关联”在二语书面语中的呈现方式没有显著变化,反映出学习者二语产出性词义、搭配及句法知识的发展趋于停滞。

本书在理论创新及实践等方面对模式语法理论、二语词汇发展研究及英语教学具有一定的意义。(1)本书将模式语法理论与二语产出性词汇深度知识的发展相结合,将以往对各种词汇知识的独立发展的研究延伸到了对各种词汇知识之关联发展的研究。(2)通过从非焦点词的角度观察“模式—意义关联”,本书为该特征在英语中的呈现提供了又一方面的佐证,从而在一定程度上延伸了模式语法理论。(3)本书展示了三种测量“模式—意义关联”强度的方法,为今后的同类型研究提供了有效途径。(4)本书

提出,在英语教学实践中,教师应有意识地引导学生注意“模式—意义关联”,帮助他们构建一个更加全面的词汇体系。

本书共分八章。为了便于读者阅读此书,下面就各章的主要内容做一简要介绍。

第一章简要叙述了本书的研究定位,解释了研究动机,明确了研究问题。

第二章追溯了模式语法的历史渊源,对本书涉及的一些关键概念,进行了定义及描述,对本书所采用的研究模式进行了理论回顾。

第三章详细探讨了如何以模式语法理论为切入点开展二语词汇深度知识的研究。并结合对以往二语产出性词汇发展研究所进行的述评,诠释了从模式语法这一新角度来开展此类研究的理论及实践意义。

第四章从方法论的角度论述了将语料库语言学的研究方法应用于二语习得研究的优势所在,同时也指出了该方法的局限,从而明确了本书研究能力所及的范围。

第五章介绍了本书的研究工具及研究步骤,并对研究分析框架作了非常具体的阐释。

第六章及第七章对本书得出的数据进行描述与讨论,结合中国英语学习者英语写作中体现出来的模式特征,解释他们的二语产出性词汇发展。

第八章对研究结果进行归纳总结,指出本书的理论及实践意义,并同时指出本书的局限,为后续研究的开展指明了方向。

本书是在我的博士学位论文基础上修改而成的。能够最终得以成稿,与我的导师——华南师范大学何安平教授的悉心指导是密不可分的。多年来,何安平教授在治学方法及治学态度方面给予我很多受益终身的教诲,我对恩师的感激之情溢于言表。另外,本书的写作也得益于我受到的专业学术指导及学术训练,我在此要特别感谢广东外语外贸大学的桂诗春教授、王初明教授、吴旭东教授、钱冠连教授、温宾利教授、董燕萍教授等一批德高望重的老师,他们的讲座拓宽了我的视野,启迪了我的思想。我还要感谢南京大学的张翼老师在本书写作初期为我无偿提供学习者语料,使本书的研究得以顺利进行。本书的诞生也离不开家人、朋友及同事的支持与鼓励,我十分感谢在写作过程中帮助过我的每一个人。本书成稿之后,还接受了来自广东外语外贸大学王初明教授和曾用强教授、北京航空

航天大学卫乃兴教授、河南师范大学李文中教授、解放军外国语学院濮建忠教授及暨南大学李国庆教授的评审及点评，我在此对各位专家的批评和建议一并表示感谢。最后，本书的出版得到了我的工作单位——广东商学院的资助和中国社会科学出版社的大力支持，在此我对他们深表敬意和感谢。

限于作者的水平，本书难免会有错误和纰漏之处，在研究方法和研究结论上也可能有所欠缺，恳请专家同行批评指正。

王龙吟

2011 年 7 月

List of Pattern Notations

adj	adjective group
adv	adverb group
cl	clause
det	determiner
inf	infinitive form of a verb
-ing	present participle of a verb
n	noun or noun group
prep	prepositional phrase or preposition
that	“that” -clause
to-inf	the to-infinitive form of a verb
v	verb or verb group
V-ed	past participle of the verb
v-link	link verb
wh	wh-word, clause beginning with a wh-word

CONTENTS

List of Tables	v
List of Figures	vii
List of Abbreviations	viii
List of Pattern Notations	ix
Chapter 1 Introduction	1
1.1 Research orientation.....	1
1.2 Pattern: the object of research.....	1
1.3 Rationale.....	3
1.4 Key research questions.....	6
1.5 Organization of the book.....	7
Chapter 2 Pattern Grammar	9
2.1 Identification, definition, and presentation of “pattern”	9
2.2 A historical review of pattern grammar	11
2.2.1 Earlier work on patterns and usage	11
2.2.2 Research on word combinations.....	12
2.2.3 Lexical grammar	14
2.2.4 Pattern grammar	18
2.3 Two approaches to pattern grammar	21
2.3.1 Approach 1: A word and its patterns	21
2.3.2 Approach 2: A pattern and its words	22
2.4 Pattern-meaning association (PMA): core of pattern grammar	23
2.5 Summary	26

Chapter 3	Pattern Grammar and L2 Vocabulary Development.....	28
3.1	Pattern and depth of word knowledge.....	28
3.1.1	Depth of word knowledge	29
3.1.2	Associating pattern with depth of word knowledge	31
3.2	Depth of word knowledge and L2 vocabulary development.....	33
3.2.1	A unified account of dimensions of L2 vocabulary development research	33
3.2.2	Previous research on depth of L2 vocabulary development	38
3.3	Summary.....	41
Chapter 4	On the Corpus Method.....	42
4.1	Justifications for using learner corpora in SLA study	42
4.2	Advantages of using learner corpora in the present research	45
4.2.1	Learner corpora provide large quantities of natural language use data.....	45
4.2.2	Learner corpora provide a new text type for observation	47
4.3	Nature of corpus linguistics	50
4.3.1	Corpus linguistics is “a new way of thinking about language”	50
4.3.2	Corpora serve both as a test bed and as a source for hypotheses in SLA study	53
4.4	Limitations of using learner corpora in SLA study	54
4.5	Summary.....	55
Chapter 5	Methodology.....	57
5.1	Database.....	57
5.1.1	Preparing the learner corpus.....	58
5.1.2	Guaranteeing the comparability between different samples of the learner corpus	60
5.1.3	Preparing the control corpus.....	63
5.1.4	Guaranteeing the comparability between the control corpus and the learner corpus	64

5.2	Research Tools	65
5.2.1	Wmatrix and CLAWS	66
5.2.2	WordSmith Tools.....	67
5.3	Analytical framework of the present research.....	68
5.4	Study 1: A word and its patterns — WAY	71
5.4.1	Selecting the research target.....	71
5.4.2	Research procedure	73
5.5	Study 2: A pattern and its words — V n1 to n2	77
5.5.1	Selecting the research target.....	78
5.5.2	Research procedure	81
5.6	Study 3: A simpler pattern and its words — V to n	87
5.6.1	Selecting the research target.....	87
5.6.2	Research procedure	89
5.7	Summary.....	90
Chapter 6	Results and Discussion	92
6.1	WAY and its patterns	93
6.1.1	PMA as sense-pattern correspondence	93
6.1.2	Effect of pattern complexity on PMA	96
6.1.3	Effect of length of learning experience on PMA	97
6.1.4	Summary of results relating to WAY	98
6.2	“V n1 to n2” and its words.....	99
6.2.1	PMA as meaning sharedness among words.....	99
6.2.2	Effect of length of learning experience on PMA.....	106
6.2.3	Summary of results relating to “V n1 to n2”	108
6.3	“V to n” and its words.....	108
6.3.1	Effect of pattern complexity on PMA concerning focal words.....	109
6.3.2	Effect of pattern complexity on PMA concerning non-focal words	110
6.3.3	Summary of results relating to “V to n”	113

6.4 Summary	113
Chapter 7 General Discussion	116
7.1 Interpreting L2 productive vocabulary development on Dimension 1 — a word and its patterns.....	117
7.1.1 Reflections on PMA as sense-pattern correspondence	117
7.1.2 Reflections on effect of pattern complexity on PMA	119
7.1.3 Reflections on effect of length of learning experience on PMA.....	121
7.1.4 Summary of inferences on Dimension 1	121
7.2 Interpreting L2 productive vocabulary development on Dimension 2 — a pattern and its words.....	122
7.2.1 Reflections on PMA as meaning sharedness among words.....	122
7.2.2 Reflections on effect of pattern complexity on PMA	127
7.2.3 Reflections on effect of length of learning experience on PMA.....	128
7.2.4 Summary of inferences on Dimension 2	129
7.3 Summary.....	129
Chapter 8 Conclusion	131
8.1 A recapitulation of the major findings.....	131
8.2 Implications	132
8.2.1 Implications for research into English patterns	132
8.2.2 Implications for research into depth of L2 vocabulary development	133
8.2.3 Implications for pedagogy.....	134
8.3 Limitations of the current research.....	136
8.4 Suggestions for future research.....	137
Appendices	138
References	164

List of Tables

Table 2.1	Features of four categories of co-selection in a lexical item	18
Table 2.2	Realizations of “N” in “N <i>between</i> ”	20
Table 2.3	Meanings and patterns of <i>reflect</i>	21
Table 3.1	Types of productive word knowledge	30
Table 3.2	Paribakht and Wesche’s (1993) Vocabulary Knowledge Scale.....	30
Table 5.1	Composition of the NNS corpus for the present research	59
Table 5.2	Criteria for learner corpus design	61
Table 5.3	Background information of the NNS corpus for the present research	62
Table 5.4	Composition of the NS corpus for the present research	64
Table 5.5	Comparability between the NS corpus and each sample of the NNS corpus	65
Table 5.6	Grammar patterns and meanings of WAY	74
Table 5.7	Descriptive scheme of WAY for Study 1	75
Table 5.8	Pattern complexity of different patterns of WAY	77
Table 5.9	Scheme of semantic categorization of “V” in “V n1 to n2”	83
Table 5.10	Pattern complexity of “V to n” and “V n1 to n2”	88
Table 5.11	Scheme of semantic categorization of “V” in “V to n”	91
Table 6.1	SPC rate of the use of WAY in NNS and NS corpora	93
Table 6.2	Observed frequency of non-SPC in NNS corpus	94
Table 6.3	Observed frequency of patterns of WAY with different complexity levels in NNS corpus.....	97
Table 6.4	SPC rate of the use of WAY for patterns of CL1 and CL2 in NNS corpus	97
Table 6.5	SPC rate of the use of WAY in Sense 2	

	in the four samples of NNS corpus	98
Table 6.6	CVT proportion concerning “V” in “V n1 to n2” in NNS and NS corpora	100
Table 6.7	Realizations of the “GIVE” verbs in NNS and NS corpora	101
Table 6.8	Realizations of “n1” after the “GIVE” verbs in NNS and NS corpora	101
Table 6.9	DNT Proportion concerning “n1” after the “GIVE” verbs in NNS and NS corpora	102
Table 6.10	Realizations of “n2” after the “GIVE” verbs in NNS and NS corpora	104
Table 6.11	Observed frequency of realizations of “n2” after the “GIVE” verbs in NNS and NS corpora	104
Table 6.12	CVT proportion concerning “V” in “V n1 to n2” in the four samples of NNS corpus	106
Table 6.13	Observed frequency of different verb types in the four samples of NNS corpus	107
Table 6.14	DNT Proportion concerning “n1” after the “GIVE” verbs in the four samples of NNS corpus	108
Table 6.15	CVT proportion concerning “V” in “V to n” in NNS and NS corpora	109
Table 6.16	CVT proportions of “V n1 to n2” and “V to n” in NNS and NS corpora	110
Table 6.17	Realizations of “n” after COME in NNS and NS corpora	111
Table 6.18	DNT proportion concerning “n” after COME in NNS and NS corpora	112
Table 6.19	DNT proportions of “V n1 to n2” and “V to n” in NNS and NS corpora	112